

9:1	ΚΑΙ	ΕΛΕΓΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΑΜΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΕΙΣΙΝ	ΤΙΝΕΣ	ΩΔΕ	ΤΩΝ
	kai	legO	autos	amEn	legO	humeis	hoti	eimi	tis	hOde	ho
	Conj	vi impf Act 3 Sg	pp Dat Pl m	Hebrew	vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Dat Pl	Conj	vi Pres vxx 3 Pl	px Nom Pl m	Adv	t_ Gen Pl m
	AND	He-said	to-them	AMEN	I-AM-sayING	to-YOU ^(p)	that	ARE	ANY	here	OF-THE
				verily		to-ye		there-are	some		
	ΕΣΤΗΚΟΤΩΝ	ΟΙΤΙΝΕΣ	ΟΥ	ΜΗ	ΓΕΥΣΩΝΤΑΙ	ΘΑΝΑΤΟΥ	ΕΩΣ	ΑΝ			
	histEmi	hostis	ou	mE	geuomai	thanatos	heOs	an			
	vp Perf Act Gen Pl m	pr Nom Pl m	Part Neg	Part Neg	vs Aor midD 3 Pl	n_ Gen Sg m	Conj	Part			
	ones-HAVING-STOOD	WHO-ANY	NOT	NO	SHOULD-BE-TASTING	OF-DEATH	TILL	EVER			
	ones-standing	who-any				death					
	ΙΔΩΣΙΝ	ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΛΗΛΥΘΥΙΑΝ	ΕΝ	ΔΥΝΑΜΕΙ			
	eidO	ho	basileia	ho	theos	erchomai	en	dunamis			
	vs 2Aor Act 3 Pl	t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m	vp 2Perf Act Acc Sg f	Prep	n_ Dat Sg f			
	THEY-MAY-BE-PERCEIVING	THE	KINGdom	OF-THE	God	HAVING-COME	IN	ABILITY			
								power			

¹ And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

9:2	ΚΑΙ	ΜΕΤΑ	ΗΜΕΡΑΣ	ΕΞ	ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΤΟΝ	ΠΕΤΡΟΝ	ΚΑΙ
	kai	meta	hEmera	hex	paralambanO	ho	iEsous	ho	petros	kai
	Conj	Prep	n_ Acc Pl f	ni numeral	vi Pres Act 3 Sg	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	Conj
	AND	after	DAYS	SIX	IS-BESIDE-GETTING	THE	JESUS	THE	Peter	AND
					is-taking-aside					
	ΤΟΝ	ΙΑΚΩΒΟΝ	ΚΑΙ	ΤΟΝ	ΙΩΑΝΝΗΝ	ΚΑΙ	ΑΝΑΦΕΡΕΙ	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΙΣ	ΟΡΟΣ
	ho	iakObos	kai	ho	iOannEs	kai	anapherO	autos	eis	oros
	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	Conj	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	Conj	vi Pres Act 3 Sg	pp Acc Pl m	Prep	n_ Acc Sg n
	THE	JACOBUS	AND	THE	JOHN	AND	IS-UP-CARRYING	them	INTO	mountain
		James					is-bringing-up			

² And after six days Jesus taketh [with him] Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

	ΥΨΗΛΟΝ	ΚΑΤ	ΙΔΙΑΝ	ΜΟΝΟΥΣ	ΚΑΙ	ΜΕΤΕΜΟΡΦΩΘΗ	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ	ΑΥΤΩΝ
	hupsElos	kata	idios	monos	kai	metamorphoO	emprosthen	autos
	a_ Acc Sg n	Prep	a_ Acc Sg f	a_ Acc Pl m	Conj	vi Aor Pas 3 Sg	Prep	pp Gen Pl m
	HIGH	according-to	OWN	ONLY	AND	He-WAS-after-FORMED	IN-TOWARD-PLACE	OF-them
				alone ^(p)		he-was-transformed	in-front-of	them

³ And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

9:3	ΚΑΙ	ΤΑ	ΙΜΑΤΙΑ	ΑΥΤΟΥ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΣΤΙΛΒΟΝΤΑ	ΛΕΥΚΑ	ΛΙΑΝ	ΟΙΑ
	kai	ho	himatia	autos	ginomai	stilbo	leukos	lian	hoios
	Conj	t_ Nom Pl n	n_ Nom Pl n	pp Gen Sg m	vi 2Aor midD 3 Sg	vp Pres Act Nom Pl n	a_ Nom Pl n	Adv	pr Nom Pl n
	AND	THE	GARMENTS	OF-Him	BECAME	GLISTENING	WHITE	VERY	THE-WHICH
									such-as

	ΓΝΑΦΕΥΣ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΟΥ	ΔΥΝΑΤΑΙ	ΟΥΤΩΣ	ΛΕΥΚΑΝΑΙ
	gnapheus	epi	ho	gE	ou	dunamai	houtOs	leukainO
	n_ Nom Sg m	Prep	t_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f	Part Neg	vi Pres midD/pasD 3 Sg	Adv	vn Aor Act
	CARDer	ON	THE	LAND	NOT	IS-ABLE	thus	TO-WHITen
	fuller			earth				

9:4	ΚΑΙ	ΩΦΘΗ	ΑΥΤΟΙΣ	ΗΛΙΑΣ	ΣΥΝ	ΜΩΥΣΕΙ	ΚΑΙ	ΗΣΑΝ	ΣΥΛΛΑΛΟΥΝΤΕΣ
	kai	optomai	autos	Elias	sun	mOusEs	kai	eimi	sullaleO
	Conj	vi Aor Pas 3 Sg	pp Dat Pl m	n_ Nom Sg m	Prep	n_ Dat Sg m	Conj	vi impf vxx 3 Pl	vp Pres Act Nom Pl m
	AND	WAS-VIEWED	to-them	ELIAS	TOGETHER	to-MOSES	AND	THEY-WERE	TOGETHER-TALKING
		was-seen		Elijah	togetherwith	Moses			conferring

⁴ And there appeared unto them Elias with Moses; and they were talking with Jesus.

	ΤΩ	ΙΗΣΟΥ
	ho	iEsous
	t_ Dat Sg m	n_ Dat Sg m
	to-THE	JESUS

9:5	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΛΕΓΕΙ	ΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΡΑΒΒΙ	ΚΑΛΟΝ
	kai	apokrinomai	ho	petros	legO	ho	iEsous	rabbai	kalos
	Conj	vp Aor pasD Nom Sg m	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	vi Pres Act 3 Sg	t_ Dat Sg m	n_ Dat Sg m	Hebrew	a_ Nom Sg n
	AND	answerING	THE	Peter	IS-sayING	to-THE	JESUS	RABBI	IDEAL

⁵ And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

	ΕΣΤΙΝ	ΗΜΑΣ	ΩΔΕ	ΕΙΝΑΙ	ΚΑΙ	ΠΟΙΗΣΩΜΕΝ	ΤΡΕΙΣ	ΣΚΗΝΑΣ	ΟΙ	ΜΙΑΝ
	eimi	hEmeis	hOde	eimi	kai	poieO	treis	skEnE	su	heis
	vi Pres vxx 3 Sg	pp 1 Acc Pl	Adv	vn Pres vxx	Conj	vs Aor Act 1 Pl	n_ Acc Pl f	n_ Acc Pl f	pp 2 Dat Sg	n_ Acc Sg f
	it-IS	US	here	TO-BE	AND	WE-SHOULD-BE-makING	THREE	BOOTHs	to-YOU	ONE
								tabernacles		

	ΚΑΙ	ΜΩΥΣΕΙ	ΜΙΑΝ	ΚΑΙ	ΗΛΙΑ	ΜΙΑΝ
	kai	mOusEs	heis	kai	Elias	heis
	Conj	n_ Dat Sg m	n_ Acc Sg f	Conj	n_ Dat Sg m	n_ Acc Sg f
	AND	to-MOSES	ONE	AND	to-ELIAS	ONE
					to-Elijah	

9:6	ΟΥ	ΓΑΡ	ΗΔΕΙ	ΤΙ	ΑΠΟΚΡΙΘΗ	ΕΚΦΟΒΟΙ	ΓΑΡ	ΕΓΕΝΟΝΤΟ
	ou	gar	eidO	tis	apokrinomai	ekphobos	gar	ginomai
	Part Neg	Conj	vi Plup Act 3 Sg	pi Acc Sg n	vs Aor pasD 3 Sg	a_ Nom Pl m	Conj	vi 2Aor midD 3 Pl
	NOT	for	he-HAD-PERCEIVED	ANY	he-MAY-BE-answerING	OUT-FEAR	for	THEY-BECAME
			he-was-aware	what		terrified		

⁶ For he wist not what to say; for they were sore afraid.

9:7	ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΝΕΦΕΛΗ	ΕΠΙΣΚΙΑΖΟΥΣΑ	ΑΥΤΟΙΣ	ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΦΩΝΗ	ΕΚ	ΤΗΣ
	kai	ginomai	nephelE	episkiazO	autos	kai	ginomai	phOnE	ek	ho
	Conj	vi 2Aor midD 3 Sg	n_ Nom Sg f	vp Pres Act Nom Sg f	pp Dat Pl m	Conj	vi 2Aor midD 3 Sg	n_ Nom Sg f	Prep	t_ Gen Sg f
	AND	BECAME	CLOUD	ON-SHADING	to-them	AND	BECAME	SOUND	OUT	OF-THE
				overshadowing	them			voice		

⁷ And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

ΝΕΦΕΛΗΣ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΥΙΟΣ ΜΟΥ Ο ΑΓΑΠΗΤΟΣ ΑΚΟΥΕΤΕ
 nephelE houtos eimi ho huios egO ho agapEtos akouO
 n_ Gen Sg f pd Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 1 Gen Sg t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m vm Pres Act 2 Pl
 CLOUD this IS THE SON OF-ME THE beLOVED BE-HEARING
 be-ye-hearing !

ΑΥΤΟΥ
 autos
 pp Gen Sg m
 OF-Him
 him

9:8 ΚΑΙ ΕΞΑΠΙΝΑ ΠΕΡΙΒΛΕΨΑΜΕΝΟΙ ΟΥΚΕΤΙ ΟΥΔΕΝΑ ΕΙΔΟΝ ΜΕΘ' ΕΑΥΤΩΝ
 kai exapina periblepO ouketi oudeis eidO
 Conj Adv vp Aor Mid Nom Pl m Adv a_ Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl WH WH
 AND OUT-UN-APPEARly ABOUT-looking NOT-STILL NOT-YET-ONE THEY-PERCEIVED
 suddenly looking-about no⁴-longer anyone
 WH WH WH WH WH NA NA NA NA NA NA
 ΕΙ ΜΗ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΜΟΝΟΝ ΑΛΛΑ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΜΟΝΟΝ ΜΕΘ' ΕΑΥΤΩΝ
 eia mE tOn iEsous monos meta heautou
 Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m Prep pf 3 Gen Pl m
 but THE JESUS ONLY WITH selves
 themselves

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9:9 ΚΑΙ ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΡΟΥΣ ΔΙΕΣΤΕΙΛΑΤΟ ΑΥΤΟΙΣ ΙΝΑ
 kai katabainontwn autwn ek tou orous diestello autos hina
 Conj vp Pres Act Gen Pl m pp Gen Pl m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi Aor Mid 3 Sg pp Dat Pl m Conj
 AND OF-DOWN-STEPPING them OUT OF-THE mountain He-THRU-PUTS to-them THAT
 of-descending them he-cautions them

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

ΜΗΔΕΝΙ Δ ΕΙΔΟΝ ΔΙΗΓΩΝΤΑΙ ΕΙ ΜΗ ΟΤΑΝ Ο
 mEdeisi de eidO diEgeomai ei mE hotan o
 a_ Dat Sg m pr Acc Pl n vi 2Aor Act 3 Pl vs Aor midD 3 Pl Cond Part Neg Conj t_ Nom Sg m
 to-NO-YET-ONE WHICH THEY-PERCEIVED THEY-SHOULD-BE-relatING IF NO when-EVER THE
 to-no-one which^(P) whenever

ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΑΝΑΤΗ
 huios tou anthrOpos ek nekros anistEmi
 n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep a_ Gen Pl m vs 2Aor Act 3 Sg
 SON OF-THE human OUT OF-DEAD-ones MAY-BE-UP-STANDING
 of-dead-ones may-be-rising

9:10 ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ ΠΡΟΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΣΥΖΗΤΟΥΝΤΕΣ ΤΙ
 kai ton logon ekratehsan pros heautous suzhtountes tis
 Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vi Aor Act 3 Pl Prep pf 3 Acc Pl m vp Pres Act Nom Pl m pi Nom Sg n
 AND THE saying THEY-HOLD TOWARD selves TOGETHER-SEEKING ANY
 word themselves discussing what ?

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΑΝΑΤΗΝΑΙ
 eimi to ek nekros anistEmi
 vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg n Prep a_ Gen Pl m vn 2Aor Act
 IS THE OUT OF-DEAD-ones TO-UP-STAND
 of-dead-ones to-rise

9:11 ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΩΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΟΤΙ
 kai eperOtaO auton legontes oti legousin oi grammateis oti
 Conj vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Pl m Conj vi Pres Act 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj
 AND THEY-inquirED-of Him sayING that ARE-sayING THE WRITers that
 scribes

11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

ΗΛΙΑΝ ΔΕΙ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΩΤΟΝ
 elias dei erchomai prOton
 n_ Acc Sg m vi Pres im-Act 3 Sg vn 2Aor Act Adv
 ELIAS it-IS-BINDING TO-BE-COMING BEFORE-most
 Elijah must first

9:12 Ο ΔΕ ΕΦΗ ΑΥΤΟΙΣ ΗΛΙΑΣ ΜΕΝ ΕΛΘΩΝ ΠΡΩΤΟΝ
 o de ephE autois elias men erchomai prOton
 t_ Nom Sg m Conj vi impf vxx 3 Sg pp Dat Pl m n_ Nom Sg m Part vp 2Aor Act Nom Sg m Adv
 THE YET He-AVERRed to-them ELIAS INDEED COMING BEFORE-most
 Elijah first

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΝΕΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΠΩΣ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΕΠΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ
 apokathistanei panta kai pOs gegraptaI epi ton huion tou
 vi Pres Act 3 Sg pas a_ Acc Pl n Conj Adv Int vi Perf Pas 3 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m
 IS-restorING ALL AND how it-HAS-been-WRITTEN ON THE SON OF-THE

ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΙΝΑ ΠΟΛΛΑ ΠΑΘΗ ΚΑΙ ΕΞΟΥΔΕΝΗΘΗ
 anthrOpos hina polus paschO kai exoudenO
 n_ Gen Sg m Conj a_ Acc Pl n vs 2Aor Act 3 Sg Conj vs Aor Pas 3 Sg
 human THAT much He-MAY-BE-EMOTIONING AND MAY-BE-BEING-scornED
 he-may-be-suffering

9:13 ΑΛΛΑ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΚΑΙ ΗΛΙΑΣ ΕΛΗΛΥΘΕΝ ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΑΥΤΩ
 alla legO ymIn oti kai elias elhlythen kai poiehsan autw
 Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Conj n_ Nom Sg m vi 2Perf Act 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m
 but I-AM-sayING to-YOU^(P) that AND ELIAS HAS-COME AND THEY-DO to-him
 to-ye also Elijah

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

ΟΣΑ ΗΘΕΛΟΝ ΚΑΘΩΣ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΕΠΙ ΑΥΤΟΝ
hosos thelO kathOs graphO epi autos
pk Acc Pl n vi impf Act 3 Pl Adv vi Perf Pas 3 Sg Prep pp Acc Sg m
as-much-as THEY-WILLED according-AS it-HAS-been-WRITTEN ON him
whatever

9:14 ΚΑΙ ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΕΙΔΟΝ ΟΧΛΟΝ ΠΟΛΥΝ ΠΕΡΙ
kai erchomai pros ho mathEtEs eidO ochlos polyn peri
Conj vp 2Aor Act Nom Pl m Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Pl n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m Prep
AND COMING TOWARD THE LEARNers THEY-PERCEIVED THRONG MANY ABOUT
disciples vast

14 . And when he came to [his] disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΣΥΖΗΤΟΥΝΤΑΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ
autos kai grammateus suzEteO pros autos
pp Acc Pl m Conj n_ Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m Prep pp Acc Pl m
them AND WRITers TOGETHER-SEEKING TOWARD them
scribes discussing

9:15 ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΠΑΣ Ο ΟΧΛΟΣ ΙΔΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΕΞΕΘΑΜΒΗΘΗΣΑΝ ΚΑΙ
kai euthus pas o ochlos idontEs auton exethambeomai kai
Conj Adv a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi Aor Pas 3 Pl Conj
AND straightway EVERY THE THRONG PERCEIVING Him WERE-OUT-AWED AND
entire discussing

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to [him] saluted him.

ΠΡΟΣΤΡΕΧΟΝΤΕΣ ΗΣΠΑΖΟΝΤΟ ΑΥΤΟΝ
prostrechO hspazomai autos
vp Pres Act Nom Pl m vi impf midD/pasD 3 Pl pp Acc Sg m
TOWARD-RACING THEY-greetED Him
racing-to-him they-saluted

9:16 ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΤΙ ΣΥΖΗΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ
kai eperOtaO autous tis suzEteO pros autos
Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m pi Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl Prep pp Acc Pl m
AND He-inquirES-of them ANY YE-ARE-TOGETHER-SEEKING TOWARD them
what ? ye-are-discussing

16 And he asked the scribes, What question ye with them?

9:17 ΚΑΙ ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΩ ΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ ΔΙΔΑΚΚΑΛΕ ΗΝΕΓΚΑ ΤΟΝ
kai apokrinomai autow eis ek tou ochlou didaskalos pherO ho
Conj vi Aor midD 3 Sg pp Dat Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m n_ Voc Sg m vi Aor Act 1 Sg t_ Acc Sg m
AND answerED to-Him ONE OUT OF-THE THRONG TEACHER ! I-CARRY THE
him I-bring

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

ΥΙΟΝ ΜΟΥ ΠΡΟΣ ΣΕ ΕΧΟΝΤΑ ΠΝΕΥΜΑ ΑΛΑΛΟΝ
huios mou pros se echonta pneuma alalos
n_ Acc Sg m pp 1 Gen Sg Prep pp 2 Acc Sg vp Pres Act Acc Sg m n_ Acc Sg n a_ Acc Sg n
SON OF-ME TOWARD YOU HAVING spirit UN-TALK
dumb

9:18 ΚΑΙ ΟΠΟΥ ΕΑΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΤΑΛΑΒΗ ΡΗΚΣΕΙ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ
kai hopou ean auton katalambanO rhEgnumi autos kai
Conj Adv Cond pp Acc Sg m vs 2Aor Act 3 Sg vi Pres Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj
AND THE-?-where IF-EVER him it-MAY-BE-DOWN-GETTING it-IS-BURSTING him AND
wherever it-may-be-getting-down it-is-tearing

18 And wheresoever he taketh him, he tearh him; and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.

ΑΦΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΤΡΙΖΕΙ ΤΟΥΣ ΟΔΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΣΗΡΑΙΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙΠΑ ΤΟΙΣ
aphrizEi kai trizEi tous odontas kai xErainetai kai eipa tois
vi Pres Act 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj vi Pres Pas 3 Sg Conj vi Aor Act 1 Sg t_ Dat Pl m
he-IS-FROTHizing AND IS-GRATING THE TEETH AND he-IS-belNG-DRIED AND I-say to-THE
he-is-frothing he-is-withering-away

ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΟΥ ΙΝΑ ΑΥΤΟ ΕΚΒΑΛΩΣΙΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΙΣΧΥΣΑΝ
mathEtEs ou ina auto ekballOsin kai ou ischuO
n_ Dat Pl m pp 2 Gen Sg Conj pp Acc Sg n vs 2Aor Act 3 Pl Conj Part Neg vi Aor Act 3 Pl
LEARNers OF-YOU THAT it THEY-SHOULD-BE-OUT-CASTING AND NOT THEY-are-STRONG
disciples they-should-be-casting-out

9:19 Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΑΥΤΟΙΣ ΛΕΓΕΙ Ο ΓΕΝΕΑ ΑΠΙΣΤΟΣ ΕΩΣ ΠΟΤΕ
ho de apokrinomai autois legei o genea apistos eOw pote
t_ Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m pp Dat Pl m vi Pres Act 3 Sg Inj n_ Voc Sg f a_ Voc Sg f Conj Part Int
THE YET answerING to-them He-IS-sayING o ! generation UN-BELIEVing TILL ?-when
when ? generation ! unbelieving ! when ?

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΣΟΜΑΙ ΕΩΣ ΠΟΤΕ ΑΝΕΞΟΜΑΙ ΥΜΩΝ ΦΕΡΕΤΕ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣ
pros humeis esomai eOw pote anechomai humon pherete auton pros
Prep pp 2 Acc Pl vi Fut vxx 1 Sg Conj Part Int vi Fut midD 1 Sg pp 2 Gen Pl vm Pres Act 2 Pl pp Acc Sg m Prep
TOWARD YOU(P) I-SHALL-BE TILL ?-when I-SHALL-BE-toleratING OF-YOU(P) BE-CARRYING him TOWARD
ye when ? I-shall-be-bearing-with ye be-ye-bringing !

ΜΕ
egO
pp 1 Acc Sg
ME

9:20 ΚΑΙ ΗΝΕΓΚΑΝ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΙΔΩΝ ΑΥΤΟΝ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ
kai hnegkan auton pros auton kai idOw auton to pneuma
Conj vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep pp Acc Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pp Acc Sg m t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
AND THEY-CARRY him TOWARD Him AND PERCEIVING Him THE spirit
they-bring

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.

ΕΥΘΥΣ CΥΝΕCΠΑΡΑΞΕΝ ΔΥΤΟΝ ΚΑΙ ΠΕCΩΝ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΕΚΥΛΙΕΤΟ
 euthus susparasso autos kai piptO epi ho gE kuliO
 Adv vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi impf mid/pas 3 Sg
 straightway TOGETHER-CONVULSES him AND FALLING ON THE LAND he-ROLLED
 violently-convulses he-wallowed

ΔΦΡΙΖΩΝ
 aphrizO
 vp Pres Act Nom Sg m
 FROTHizing
 frothing

9:21 ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΔΥΤΟΥ ΠΟCΟC ΧΡΟΝΟC ΕCΤΙΝ ΩC
 kai eperOtaO ho patEr autos posos chronos eimi hOs
 Conj vi Aor Act 3 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m pq Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Adv
 AND He-inquirES-of THE FATHER OF-him how-long TIME it-IS AS
 since

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

ΤΟΥΤΟ ΓΕΓΟΝΕΝ ΔΥΤΩ Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΕΚ ΠΑΙΔΙΘΕΝ
 houtos ginomai autos ho de legO ek paidiothen
 pd Nom Sg n vi 2Perf Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep Adv
 this HAS-BECOME to-him THE YET he-said OUT OF-little-boy-PLACE
 of-being-little-boy

9:22 ΚΑΙ ΠΟΛΛΑΚΙC ΚΑΙ ΕΙC ΠΥΡ ΔΥΤΟΝ ΕΒΑΛΕΝ ΚΑΙ ΕΙC ΥΔΑΤΑ ΙΝΑ
 kai pollakis kai eis pur autos ballO kai eis hudOr hina
 Conj Adv Conj Prep n_Acc Sg n pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep n_Acc Pl n Conj
 AND MANY-times AND INTO FIRE him it-CASTS AND INTO waters THAT

22 And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

ΔΠΟΛΕCΗ ΔΥΤΟΝ ΑΛΛ ΕΙ ΤΙ ΔΥΝΗ ΒΟΗΘΗCΟΝ ΗΜΙΝ
 apollumi autos alla ei tis dunamai boEtheO hemeis
 vs Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj Cond px Acc Sg n vi Pres midD/pasD 2 Sg Con vm Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl
 it-SHOULD-BE-destroyING him but IF ANY YOU-ARE-ABLE help help-you ! to-US
 in-any-way us

CΠΛΑΓΧΝΙCΘΕΙC ΕΦ ΗΜΑC
 splagchnizomai epi hEmeis
 vp Aor pasD Nom Sg m Prep pp 1 Acc Pl
 BEING-compassionatED ON US
 having-compassion

9:23 Ο ΔΕ ΙΗCΟΥC ΕΙΠΕΝ ΔΥΤΩ ΤΟ ΕΙ ΔΥΝΗ ΠΑΝΤΑ
 ho de iEsous legO autos ho ei dunamai pas
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg n Cond vi Pres midD/pasD 2 Sg Con a_Nom Pl n
 THE YET JESUS said to-him THE IF YOU-ARE-ABLE ALL

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things [are] possible to him that believeth.

ΔΥΝΑΤΑ ΤΩ ΠΙCΤΕΥΟΝΤΙ
 dunatos ho pisteuO
 a_Nom Pl n t_Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m
 ABLE to-THE one-BELIEVING
 possible one-believing

9:24 ΕΥΘΥC ΚΡΑΞΑC Ο ΠΑΤΗΡ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΕΛΕΓΕΝ ΠΙCΤΕΥΩ
 euthus krazO ho patEr tou paidiou legO pisteuO
 Adv vp Aor Act Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg n n_Gen Sg n vi impf Act 3 Sg vi Pres Act 1 Sg
 straightway CRYING THE FATHER OF-THE little-boy said I-AM-BELIEVING

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

ΒΟΗΘΕΙ ΜΟΥ ΤΗ ΑΠΙCΤΙΑ
 boEthei ego ho apistia
 vm Pres Act 2 Sg pp 1 Gen Sg t_Dat Sg f n_Dat Sg f
 BE-helpING OF-ME to-THE UN-BELIEF
 be-you-helping ! unbelief

9:25 ΙΔΩΝ ΔΕ Ο ΙΗCΟΥC ΟΤΙ ΕΠΙCΥΝΤΡΕΧΕΙ ΟΧΛΟC ΕΠΕΤΙΜΗCΕΝ
 eidO de ho iEsous hoti episuntrechO ochlos epitimaO
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg
 PERCEIVING YET THE JESUS that IS-ON-TOGETHER-RACING THRONG He-rebukES
 is-racing-on-together

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, [Thou] dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΤΩ ΑΚΑΘΑΡΤΩ ΛΕΓΩΝ ΔΥΤΩ ΤΟ ΑΛΑΛΟΝ ΚΑΙ
 ho pneuma ho akathartos legO autos ho alalos kai
 t_Dat Sg n n_Dat Sg n t_Dat Sg n a_Dat Sg n vp Pres Act Nom Sg m pp Dat Sg n t_Nom Sg n a_Nom Sg n Conj
 to-THE spirit THE UN-clean sayING to-it THE UN-TALK AND
 the dumb

ΚΩΦΟΝ ΠΝΕΥΜΑ ΕΓΩ ΕΠΙΤΑCΩC ΟΙ ΕΞΕΛΘΕ ΕΞ ΔΥΤΟΥ ΚΑΙ
 kOphos pneuma ego epitassO oi exerchomai ek autos kai
 a_Nom Sg n n_Nom Sg n pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Sg vm 2Aor Act 2 Sg Prep pp Gen Sg m Conj
 MUTE spirit I AM-enjoinING to-YOU BE-OUT-COMING OUT OF-him AND
 deaf-mute you be-you-coming-out !

ΜΗΚΕΤΙ ΕΙCΕΛΘΗC ΕΙC ΔΥΤΟΝ
 mEketi eiserchomai eis autos
 Adv vs 2Aor Act 2 Sg Prep pp Acc Sg m
 NO-NOT-STILL YOU-MAY-BE-INTO-COMING INTO him
 by-no-means-longer you-may-be-entering

9:26	ΚΑΙ kai Conj AND	ΚΡΑΣΑΣ krazO vp Aor Act Nom Sg m CRYing	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΟΛΛΑ polus a_ Nom Pl n much	ΣΠΑΡΑΣΑΣ sparassO vp Aor Act Nom Sg m CONVULSIng convulsing-him	ΕΞΗΛΘΕΝ exerchomai vi 2Aor Act 3 Sg it-OUT-CAME it-came-out	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΓΕΝΕΤΟ ginomai vi 2Aor midD 3 Sg he-BECAME AS-IF	ΩΣΕΙ hOsei Adv AS-IF	
		ΝΕΚΡΟΣ nekros a_ Nom Sg m DEAD	ΩΣΤΕ hOste Conj AS-BESIDES so-that	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΠΟΛΛΟΥΣ polus a_ Acc Pl m MANY majority	ΛΕΓΕΙΝ legO vn Pres Act TO-BE-sayING	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΠΕΘΑΝΕΝ apothnEskO vi 2Aor Act 3 Sg he-FROM-DIED he-died		
9:27	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΕ de Conj YET	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΚΡΑΤΗΣΑΣ krateO vp Aor Act Nom Sg m HOLDIng	ΤΗΣ ho t_ Gen Sg f OF-THE	ΧΕΙΡΟΣ cheir n_ Gen Sg f HAND	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΗΓΕΙΡΕΝ egeirO vi Aor Act 3 Sg ROUSES	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΚΑΙ kai Conj AND

26 And [the spirit] cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

ΑΝΕΣΤΗ
anistEmi
vi 2Aor Act 3 Sg
he-UP-STOOD
he-rose

9:28	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΟΣ eiserchomai vp 2Aor Act Gen Sg m OF-INTO-COMING of-entering	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΟΙΚΟΝ oikos n_ Acc Sg m HOME house	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΜΑΘΗΤΑΙ mathEtEs n_ Nom Pl m LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΚΑΤ kata Prep according-to	ΙΔΙΩΝ idios a_ Acc Sg f OWN
		ΕΠΗΡΩΤΩΝ eperOtaO vi impf Act 3 Pl inquirED-of	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΟΤΙ hoti Conj that	ΗΜΕΙΣ hEmeis pp 1 Nom Pl WE	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΗΔΥΝΗΘΗΜΕΝ dunamai vi Aor pasD 1 Pl Att WERE-enABLED could	ΕΚΒΑΛΕΙΝ ekballO vn 2Aor Act TO-BE-OUT-CASTING to-be-casting-out	ΑΥΤΟ autos pp Acc Sg n it	
9:29	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg He-said	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΤΟΥΤΟ houtos pd Nom Sg n this	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΓΕΝΟΣ genos n_ Nom Sg n breed species	ΕΝ en Prep IN	ΟΥΔΕΝΙ oudeis a_ Dat Sg n to-NOT-YET-ONE nothing	ΔΥΝΑΤΑΙ dunamai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-ABLE can	

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

ΕΞΕΛΘΕΙΝ
exerchomai
vn 2Aor Act
TO-BE-OUT-COMING
to-be-coming-out

ΕΙ
ei
Conj
IF

ΜΗ
mE
Part Neg
NO

ΕΝ
en
Prep
IN

ΠΡΟΣΕΥΧΗ
proseuchE
n_ Dat Sg f
prayer

9:30	ΚΑΚΕΙΘΕΝ kakeithen Adv Con AND-thence	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ eiserchomai vp 2Aor Act Nom Pl m OUT-COMING coming-out	ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ eporeuomai vi impf midD/pasD 3 Pl THEY-BESIDE-WENT they-went-along	ΠΑΡΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ paraporeuomai vi impf midD/pasD 3 Pl THEY-BESIDE-WENT they-went-along	ΔΙΑ dia Prep THRU	ΤΗΣ ho t_ Gen Sg f THE	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaia n_ Gen Sg f GALILEE
------	---	--	--	--	-----------------------------------	--	--

30 . And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know [it].

ΚΑΙ
kai
Conj
AND

ΟΥΚ
ou
Part Neg
NOT

ΗΘΕΛΕΝ
thelO
vi impf Act 3 Sg
He-WILLED

ΙΝΑ
hina
Conj
THAT

ΤΙΣ
tis
px Nom Sg m
ANY

ΓΝΟΙ
ginOskO
vs 2Aor Act 3 Sg
MAY-BE-KNOWING
anyone

9:31	ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ didaskO vi impf Act 3 Sg He-TAUGHT	ΓΑΡ gar Conj for	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΜΑΘΗΤΑΣ mathEtEs n_ Acc Pl m LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΛΕΓΕΝ legO vi impf Act 3 Sg said	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them		
	ΟΤΙ hoti Conj that	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΥΙΟΣ huios n_ Nom Sg m SON	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrOpos n_ Gen Sg m human	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ paradidOmi vi Pres Pas 3 Sg IS-belNG-BESIDE-GIVEN is-being-given-up	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΧΕΙΡΑΣ cheir n_ Acc Pl f HANDS	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrOpos n_ Gen Pl m OF-humans	ΚΑΙ kai Conj AND
	ΑΠΟΚΤΕΝΟΥΣΙΝ apokteinO vi Fut Act 3 Pl THEY-SHALL-BE-FROM-KILLING they-shall-be-killing	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΠΟΚΤΑΝΘΕΙΣ apokteinO vp Aor Pas Nom Sg m BEING-FROM-KILLED being-killed	ΜΕΤΑ meta Prep after	ΤΡΕΙΣ treis n_ Acc Pl m THREE	ΗΜΕΡΑΣ hEmera n_ Acc Pl f DAYS			

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

ΑΝΑΣΤΗΣΕΤΑΙ
anistEmi
vi Fut Mid 3 Sg
He-SHALL-BE-UP-STANDING
he-shall-be-rising

9:32	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE-ones the	ΔΕ de Conj YET	ΗΓΝΟΥΣΝ agnoeO vi impf Act 3 Pl UN-KNEW they-were-ignorant-of	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΡΗΜΑ rhEma n_ Acc Sg n declaration	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ phobeO vi impf midD/pasD 3 Pl THEY-FEARED	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΕΠΕΡΩΤΗΣΑΙ eperOtaO vn Aor Act TO-inquire-of
------	---	--------------------------------	--	---------------------------------------	--	----------------------------------	---	---	--

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

9:33 **ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΚΑΠΕΡΝΑΟΥΜ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ ΕΠΗΡΩΤΑ**
 kai erchomai eis kapharnaoum kai en ho oikia ginomai eperOtaO
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep ni proper Conj Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f vp 2Aor midD Nom Sg m vi impf Act 3 Sg
AND THEY-CAME INTO CAPERNAUM AND IN THE HOME BECOMING He-inquirED-of
 house

33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

ΑΥΤΟΥΣ ΤΙ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ ΔΙΕΛΟΓΙΖΕΘΕ
 autos tis en ho hodos dialogizomai
 pp Acc Pl m pi Acc Sg n Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f vi impf midD/pasD 2 Pl
them ANY IN THE WAY YE-THRU-accountED
 what ? road ye-reasoned

9:34 **ΟΙ ΔΕ ΕΣΙΩΠΩΝ ΠΡΟΣ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΓΑΡ ΔΙΕΛΕΧΘΗΣΑΝ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ**
 ho de esiOpaO pros allelOus gar dialegomai en ho hodos
 t_Nom Pl m Conj vi impf Act 3 Pl prep pc Acc Pl m Conj vi Aor pasD 3 Pl Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f
THE-ones YET were-SILENT TOWARD one-another for THEY-WERE-THRU-said IN THE WAY
 the they-were-silent toward one-another for they-argued the way road

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who [should be] the greatest.

ΤΙΣ ΜΕΙΖΩΝ
 tis mega
 pi Nom Sg m a_Nom Sg m Cmp
ANY GREATER
 who ? greatest

9:35 **ΚΑΙ ΚΑΘΙΣΑΣ ΕΦΩΝΗΣΕΝ ΤΟΥΣ ΔΩΔΕΚΑ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙ ΤΙΣ**
 kai kathizo ephOneO ho tous dOdeka kai legei autos ei tis
 Conj vp Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_Acc Pl m ni numeral Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m Cond px Nom Sg m
AND being-seated He-SOUNDS THE TWO-TEN AND IS-sayING to-them IF ANY
 he-summons the twleve and is-sayng anyone

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, [the same] shall be last of all, and servant of all.

ΘΕΛΕΙ ΠΡΩΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΕΣΤΑΙ ΠΑΝΤΩΝ ΕΣΧΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΑΝΤΩΝ ΔΙΑΚΟΝΟΣ
 theO prOtos einai estai pantwn eschatos kai pantwn diakonos
 vi Pres Act 3 Sg a_Nom Sg m vn Pres vxx vi Fut vxx 3 Sg a_Gen Pl m a_Nom Sg m Conj a_Gen Pl m n_Nom Sg m
IS-WILLING BEFORE-most TO-BE he-SHALL-BE OF-ALL LAST AND OF-ALL THRU-SERVitor
 first servant

9:36 **ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΠΑΙΔΙΟΝ ΕΣΤΗCΕΝ ΑΥΤΟ ΕΝ ΜΕCΩ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ**
 kai lambanO paidion esthCen auto en meso autwn kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m n_Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg n Prep a_Dat Sg n pp Gen Pl m Conj
AND GETTING little-boy (-or-girl) He-STANDS it IN MIDst OF-them AND
 taking

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

ΕΝΑΓΚΑΛΙCΑΜΕΝΟΣ ΑΥΤΟ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC
 enagkalizomai autos legO autos
 vp Aor midD Nom Sg m pp Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m
IN-CLASPing it said to-them
 clasping-in-his-arms

9:37 **ΟC ΑΝ [ΕΝ] [ΕΝ] ΤΩΝ ΤΟΙΟΥΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ ΔΕΞΗΤΑΙ**
 hos an [en] [en] twn toioutwn paidiwn dekhomai
 pr Nom Sg m Part WH n_Acc Sg n WH t_Gen Pl n pd Gen Pl n n_Gen Pl n vs Aor midD 3 Sg
WHO EVER ONE OF-THE such little-boys-or-girls SHOULD-BE-RECEIVING

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

ΕΠΙ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΕΜΕ ΔΕΧΕΤΑΙ ΚΑΙ ΟC ΑΝ ΕΜΕ
 epi tO onomati mou eme dekhomai kai hos an eme
 Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n pp 1 Gen Sg pp 1 Acc Sg vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj pr Nom Sg m Part pp 1 Acc Sg
ON THE NAME OF-ME ME IS-RECEIVING AND WHO EVER ME

ΔΕΧΗΤΑΙ ΟΥΚ ΕΜΕ ΔΕΧΕΤΑΙ ΑΛΛΑ ΤΟΝ ΑΠΟCΤΕΙΛΑΝΤΑ ΜΕ
 dekhomai ou eme dekhomai alla ton apostellO egO
 vs Pres midD/pasD 3 Sg Part Neg pp 1 Acc Sg vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj t_Acc Sg m vp Aor Act Acc Sg m pp 1 Acc Sg
MAY-BE-RECEIVING NOT ME IS-RECEIVING but THE One-commissioning ME
 one-commissioning

9:38 **ΕΦΗ ΑΥΤΩ Ο ΙΩΑΝΝΗC ΔΙΔΑCΚΑΛΕ ΕΙΔΟΜΕΝ ΤΙΝΑ ΕΝ ΤΩ**
 phEmi autw o iOannhC didaskale eidomen tis en tO
 vi impf vxx 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Voc Sg m vi 2Aor Act 1 Pl px Acc Sg m Prep t_Dat Sg n
AVERRed to-Him THE JOHN TEACHER ! WE-PERCEIVED ANY IN THE
 someone

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

ΟΝΟΜΑΤΙ CΟΥ ΕΚΒΑΛΛΟΝΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΚΑΙ ΕΚΩΛΑΥΟΜΕΝ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ ΟΥΚ
 onomati sou ekballonta daimonia kai ekwलयomen auton oti ouk
 n_Dat Sg n pp 2 Gen Sg vp Pres Act Acc Sg m n_Acc Pl n Conj vi impf Act 1 Pl pp Acc Sg m Conj Part Neg
NAME OF-YOU OUT-CASTING demons AND WE-FORBADE him that NOT
 casting-out

ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΗΜΙΝ
 akoloutheO hemeis
 vi impf Act 3 Sg pp 1 Dat Pl
he-followED to-US
 us

9:39 **Ο ΔΕ ΙΗCΟΥC ΕΙΠΕΝ ΜΗ ΚΩΛΑΥΕΤΕ ΑΥΤΟΝ ΟΥΔΕΙC ΓΑΡ**
 ho de ihCous eipen mh kOलयete auton oudeis gar
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Part Neg vm Pres Act 2 Pl pp Acc Sg m a_Nom Sg f Conj
THE YET JESUS said NO BE-FORBIDDING him NOT-YET-ONE for
 be-ye-forbidding ! no-one

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

ECTIN eimi vi Pres vxx 3 Sg	OC hos pr Nom Sg m	ΠΟΙΗΣΕΙ poieO vi Fut Act 3 Sg	ΔΥΝΑΜΙΝ dunamis n_ Acc Sg f	ΕΠΙ ΤΩ epi ho Prep t_ Dat Sg n	ΟΝΟΜΑΤΙ onoma n_ Dat Sg n	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg	ΚΑΙ kai Conj
IS there-is	WHO	SHALL-BE-DOING	ABILITY powerful-deed	ON THE	NAME	OF-ME	AND

ΔΥΝΗCΕΤΑΙ dunamai vi Fut midD 3 Sg	ΤΑΧΥ tachus Adv	ΚΑΚΟΛΟΓΗΣΑΙ kakologeO vn Aor Act	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg
SHALL-BE-ABLE	SWIFTLY	TO-EVIL-say to-speak-evil-of	ME

9:40 OC hos pr Nom Sg m	ΓΑΡ gar Conj	ΟΥΚ ou Part Neg	ECTIN eimi vi Pres vxx 3 Sg	ΚΑΘ kata Prep	ΗΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl	ΥΠΕΡ huper Prep	ΗΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl	ECTIN eimi vi Pres vxx 3 Sg
WHO	for	NOT	IS	DOWN against	OF-US us	OVER for-the-sake-of	US	IS

40 For he that is not against us is on our part.

9:41 OC hos pr Nom Sg m	ΓΑΡ gar Conj	ΑΝ an Part	ΠΟΤΙΣΧ potizO vs Aor Act 3 Sg	ΥΜΑΣ humeis pp 2 Acc Pl	ΠΟΤΗΡΙΟΝ potEriOn n_ Acc Sg n	ΥΔΑΤΟΣ hudOr n_ Gen Sg n	ΕΝ en Prep	ΟΝΟΜΑΤΙ onoma n_ Dat Sg n
WHO	for	EVER	SHOULD-BE-DRINKIZING should-be-giving-to-drink	YOU(P) ye	DRINK-cup cup	OF-water	IN	NAME

41 . For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

ΟΤΙ hoti Conj	ΧΡΙCΤΟΥ christos n_ Gen Sg m	ΕCΤΕ eimi vi Pres vxx 2 Pl	ΑΜΗΝ amEn Hebrew	ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl	ΟΤΙ hoti Conj	ΟΥ ou Part Neg	ΜΗ mE Part Neg
that seeing-that	OF-ANointed of-Christ	YE-ARE	AMEN verily	I-AM-sayING	to-YOU(P) to-ye	that	NOT	NO

ΑΠΟΛΕΧ apollumi vs Aor Act 3 Sg	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m	ΜΙCΘΟΝ misthos n_ Acc Sg m	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m
he-SHOULD-BE-destroyING he-should-be-losing	THE	HIRE wages	OF-him

9:42 ΚΑΙ kai Conj	OC hos pr Nom Sg m	ΑΝ an Part	CΚΑΝΔΑΛΙCΗ skandalizO vs Aor Act 3 Sg	ΕΝΑ heis n_ Acc Sg m	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m	ΜΙCΡΩΝ mikros a_ Gen Pl m	ΤΟΥΤΩΝ houtos pd Gen Pl m	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m
AND	WHO	EVER	SHOULD-BE-SNARING	ONE	OF-THE	LITTLE little-ones	these	THE

42 And whosoever shall offend one of [these] little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

ΠΙCΤΕΥΟΝΤΩΝ pisteuO vp Pres Act Gen Pl m	ΕΙC eis Prep	ΕΜΕ egO pp 1 Acc Sg	ΚΑΛΟΝ kalos a_ Nom Sg n	ECTIN eimi vi Pres vxx 3 Sg	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m	ΜΑΛΛΟΝ mallon Adv	ΕΙ ei Cond
ones-BELIEVING ones-believing	INTO	ME	IDEAL	it-IS	to-him	RATHER	IF

ΠΕΡΙΚΕΙΤΑΙ perikeimai vi Pres midD/pasD 3 Sg	ΜΥΛΟC mulos n_ Nom Sg m	ΟΝΙΚΟC onikos a_ Nom Sg m	ΠΕΡΙ ΤΟΝ peri ho Prep t_ Acc Sg m	ΤΡΑΧΗΛΟΝ trachElos n_ Acc Sg m	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m	ΚΑΙ kai Conj
IS-ABOUT-LYING is-lying-about	MILL(stone) mill-stone	ASSic requiring-an-ass-to-turn-it	ABOUT THE	NECK	OF-him	AND

ΒΕΒΑΗΤΑΙ ballO vi Perf Pas 3 Sg	ΕΙC eis Prep	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f	ΘΑΛΑCCΑΝ thalassa n_ Acc Sg f
he-HAS-been-CAST	INTO	THE	SEA

9:43 ΚΑΙ kai Conj	ΕΑΝ ean Cond	WH CΚΑΝΔΑΛΙCΗ skandalizO vs Pres Act 3 Sg	NA CΚΑΝΔΑΛΙZH skandalizO vs Pres Act 3 Sg	CE su pp 2 Acc Sg	H ho t_ Nom Sg f	ΧΕΙΡ cheir n_ Nom Sg f	COY su pp 2 Gen Sg
AND	IF-EVER	MAY-BE-SNARING	MAY-BE-SNARING	YOU	THE	HAND	OF-YOU

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

ΑΠΟΚΟΨΟΝ apokoptO vm Aor Act 2 Sg	ΑΥΤΗΝ autos pp Acc Sg f	ΚΑΛΟΝ kalos a_ Nom Sg n	ECTIN eimi vi Pres vxx 3 Sg	CE su pp 2 Acc Sg	ΚΥΛΛΟΝ kullos a_ Acc Sg m	ΕΙCΕΛΘΕΙΝ eiserchomai vn 2Aor Act	ΕΙC eis Prep	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f
FROM-STRIKE strike-off-you !	her	IDEAL	it-IS	YOU	MAIMED	TO-BE-INTO-COMING to-be-entering	INTO	THE

ΖΩΗΝ zOE n_ Acc Sg f	H E Part	ΤΑC ho t_ Acc Pl f	ΔΥΟ duo ni numeral	ΧΕΙΡΑC cheir n_ Acc Pl f	ΕΧΟΝΤΑ echO vp Pres Act Acc Sg m	ΑΠΕΛΘΕΙΝ aperchomai vn 2Aor Act	ΕΙC eis Prep	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f	ΓΕΕΝΝΑΝ geenna n_ Acc Sg f
LIFE	OR than	THE	TWO	HANDS	HAVING	TO-BE-FROM-COMING to-be-coming-away	INTO	THE	GEHENNA

ΕΙC eis Prep	ΤΟ ho t_ Acc Sg n	ΠΥΡ pur n_ Acc Sg n	ΤΟ ho t_ Acc Sg n	ΑCΒΕCΤΟΝ asbestos a_ Acc Sg n
INTO	THE	FIRE	THE	UN-EXTINGUISHed unextinguished

9:44

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

9:45 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **Ο** **ΠΟΥΣ** **ΣΟΥ** **ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΗ** **ΣΕ** **ΑΠΟΚΟΥΩΝ** **ΑΥΤΟΝ**
 kai ean ho pous su skandalizO se apokoptO autou
 Conj Cond t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 2 Gen Sg vs Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Sg vm Aor Act 2 Sg pp Acc Sg m
AND IF-EVER THE FOOT OF-YOU MAY-BE-SNARING YOU FROM-STRIKE it
 strike-off-you ! him

45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

ΚΑΛΟΝ **ΕΣΤΙΝ** **ΣΕ** **ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΖΩΗΝ** **ΧΩΛΟΝ** **Η** **ΤΟΥΣ**
 kalos eimi su eiserchomai eis ho tēn zōē chōlon ē ho
 a_Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg pp 2 Acc Sg vn 2Aor Act Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f a_Acc Sg m Part t_Acc Pl m
IDEAL it-IS YOU TO-BE-INTO-COMING INTO THE LIFE LAME OR THE
 to-be-entering than

ΔΥΟ **ΠΟΔΑΣ** **ΕΧΟΝΤΑ** **ΒΛΗΘΗΝΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΓΕΕΝΝΑΝ**
 duo pous echōtā blēthēnai eis tēn geennan
 ni numeral n_Acc Pl m vp Pres Act Acc Sg m vn Aor Pas Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
TWO FEET HAVING TO-BE-CAST INTO THE GEHENNA

9:46

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

9:47 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **Ο** **ΟΦΘΑΛΜΟΣ** **ΣΟΥ** **ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΗ** **ΣΕ** **ΕΚΒΑΛΕ** **ΑΥΤΟΝ**
 kai ean ho ophthalmos su skandalizO se ekballō autou
 Conj Cond t_Nom Sg m ophthalmos n_Nom Sg m pp 2 Gen Sg vs Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Sg vm 2Aor Act 2 Sg pp Acc Sg m
AND IF-EVER THE VIEWer OF-YOU MAY-BE-SNARING YOU BE-OUT-CASTING it
 eye be-you-extracting ! him

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:

ΚΑΛΟΝ **ΣΕ** **ΕΣΤΙΝ** **ΜΟΝΟΦΘΑΛΜΟΝ** **ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ**
 kalos se eimi monophthalmos eiserchomai eis ho basilēian
 a_Nom Sg n pp 2 Acc Sg vi Pres vxx 3 Sg a_Acc Sg m vn 2Aor Act Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
IDEAL YOU it-IS ONLY-VIEWer TO-BE-INTO-COMING INTO THE KINGdom
 one-eyed to-be-entering

ΤΟΥ **ΘΕΟΥ** **Η** **ΔΥΟ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ** **ΕΧΟΝΤΑ** **ΒΛΗΘΗΝΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
 ho theos ē duo ophthalmous echōtā blēthēnai eis tēn
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m Part ni numeral n_Acc Pl m vp Pres Act Acc Sg m vn Aor Pas Prep t_Acc Sg f
OF-THE God OR TWO VIEWers HAVING TO-BE-CAST INTO THE

ΓΕΕΝΝΑΝ
 geenna
 n_Acc Sg f
GEHENNA

9:48 **ΟΠΟΥ** **Ο** **ΣΚΩΛΗΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΥ** **ΤΕΛΕΥΤΑ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΠΥΡ** **ΟΥ**
 hopou o skōlēx autōn ou teleuta kai to pur ou
 Adv t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp Gen Pl m Part Neg vi Pres Act 3 Sg Conj t_Nom Sg n n_Nom Sg n Part Neg
THE-?-where THE WORM OF-them NOT IS-deceasING AND THE FIRE NOT
 where⁹

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

ΣΒΕΝΝΥΤΑΙ
 sbennumi
 vi Pres Pas 3 Sg
IS-belING-EXTINGUISHED
 is-going-out

9:49 **ΠΑΣ** **ΓΑΡ** **ΠΥΡΙ** **ΑΛΙΘΗCΕΤΑΙ**
 pas gar puri halizōtai
 a_Nom Sg m Conj n_Dat Sg n vi Fut Pas 3 Sg
EVERY for to-FIRE SHALL-BE-BEING-SALTED
 every-one

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

9:50 **ΚΑΛΟΝ** **ΤΟ** **ΑΛΑΣ** **ΕΑΝ** **ΔΕ** **ΤΟ** **ΑΛΑΣ** **ΑΝΑΛΟΝ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΕΝ**
 kalos to alās ean de to alās analos ginomai en
 a_Nom Sg n t_Nom Sg n n_Nom Sg n Cond Conj t_Nom Sg n n_Nom Sg n a_Nom Sg n vs 2Aor midD 3 Sg Prep
IDEAL THE SALT IF-EVER YET THE SALT UN-SALT MAY-BE-BECOMING IN
 savorless

50 Salt [is] good; but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

ΤΙΝΙ **ΑΥΤΟ** **ΑΡΤΥCΕΤΕ** **ΕΧΕΤΕ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΟΙC** **ΑΛΑ** **ΚΑΙ** **ΕΙΡΗΝΕΥΕΤΕ**
 tis autos artuceete echete en heautou alai kai eirēneueete
 pi Dat Sg n pp Acc Sg n vi Fut Act 2 Pl vm Pres Act 2 Pl Prep pf 3 Dat Pl m n_Acc Sg n Conj vm Pres Act 2 Pl
ANY it YE-SHALL-BE-seasonING BE-HAVING IN selves SALT AND BE-belING-at-PEACE
 what ? be-ye-having ! yourselves be-ye-being-at-peace !

ΕΝ **ΑΛΛΗΛΟΙC**
 en allelōiōn
 Prep pc Dat Pl m
IN one-another
 among